Porównanie tłumaczeń Liczb 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i kosz przaśników z najlepszej (pszennej) mąki, bułki rozczynione oliwą i przaśne placki namaszczone oliwą wraz z ich ofiarą z pokarmów i ofiarą z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyniesie ponadto kosz przaśników z najlepszej, pszennej mąki, bułki rozczynione oliwą i przaśne placki namaszczone oliwą wraz z przynależną do nich ofiarą z pokarmów oraz ofiarą z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego kosz przaśnych chlebów z mąki pszennej, placki zmieszane z oliwą oraz przaśne podpłomyki pomazane oliwą z ich ofiarą pokarmową i ofiarą z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem kosz chlebów przaśnych, z mąki pszennej, placki zagniatane z oliwą, i kreple przaśne oliwą namazane, z ofiarą ich śniedną, i z ofiarą ich mokrą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kosz chlebów przaśnych oliwą zaczynionych, i kreplów bez kwasu oliwą pomazanych, i mokre ofiary każdego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nadto kosz chlebów przaśnych z najczystszej mąki zaprawionej oliwą i przaśne podpłomyki pomazane oliwą, łącznie z przynależną do nich ofiarą pokarmową i płynną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kosz przaśników z przedniej mąki, placki zaczynione oliwą, przaśne opłatki pomazane oliwą wraz z ich ofiarą z pokarmów i ofiarą z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nadto kosz przaśnych chlebów z najczystszej mąki zaczynionej oliwą i przaśne podpłomyki pomazane oliwą, razem z należącą do nich ofiarą pokarmową i ofiarą płynną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto kosz przaśnych chlebów z najlepszej mąki zaczynionej oliwą i przaśne placki pomazane oliwą, razem z przynależną do tego ofiarą pokarmową i płynną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do tego kosz niekwaszonych chlebów z najlepszej mąki ugniecionej z oliwą i placuszki przaśne posmarowane oliwą, razem z należącą do nich ofiarą z pokarmów i płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i kosz przaśnych chlebów, i [dziesięć] bochenków z wybornej mąki zmieszanej z oliwą, i [dziesięć] przaśnych placków pomazanych oliwą razem z ich oddaniem hołdowniczym [mincha], i [wino] darów wylania, [towarzyszące oddaniu wstępującemu i oddaniu pokojowemu]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кіш опрісноків хлібів з пшеничної муки замісеної в олії і опрісночний пляцок помазаний в олії і їхню жертву і їхнє поливання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także kosz przaśników z przedniej mąki, kołacze zaczynione oliwą i przaśne opłatki pomazane oliwą, wraz z ich ofiarą z pokarmów oraz ich zalewką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także kosz przaśnych okrągłych placków z wybornej mąki, nasączonych oliwą, i przaśne podpłomyki posmarowane oliwą oraz ofiarę zbożową i ofiary płynne. |